

1894-12-24

AFSENDER

Berta Brandstrup, Alhed Larsen

MODTAGER

Laura Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Datoen er skrevet i selve brevet

Generel kommentar:

Alhed Larsen opholdt sig i Italien fra februar 1894 til foråret 1895.

Skvardo: Konsul Rottbøll og hans kone boede på Bello Sguardo i Firenze.

Det er uklart, hvem Kisten/Kistin, som Berta Brandstrup sidst i brevet omtaler, er.

Afsendersted:

Firenze

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Fremgår af brevets indhold

Omtalte personer:

Adolfo Bacci

Teresina Bacci

Vittoria Bacci

Francis Beckett

Berta Brandstrup

Emil Brandstrup

Johanne Christine Brandstrup

Ludvig Brandstrup, billedhugger

- Bærentsen

Astrid Warberg-Goldschmidt

Arkivplacering:

Warberg Kerteminde egns- og

Byhistoriske Arkiv BB 2157

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Testamentarisk gave fra Laura

Warberg Petersen til Østfyns Museer

DOKUMENTINDHOLD

Alhed Larsen fortæller grundigt om den juleaften, som hun har holdt med Berta, Emil og Ludvig Brandstrup i Firenze. Om juletræet, middagen, gaverne og om, hvordan de sent på aftenen gik til flere kirker i håb om at høre noget musik. De endte på en café, hvor de fik en øl. Derefter gik de hjem, og Alhed satte sig og skrev brev.

Alhed havde gruet for at holde jul langt væk fra familien, men det gik fint. Berta Brandstrup fortæller sidst i brevet om, at de skal have gæster, og at de ved den lejlighed agter at klæde sig ud.

TRANSSKRIFTION

Kæreste Mor! og alle I andre!

Juleaften 1894. Jeg synes dog, I skal have en Hilsen fra mig, skrevet paa denne Aften, der nu er overstaaet, og som jeg saa længe har gruet for. Men jeg skylder Sandheden at sige, at det egentlig har været en rigtig storartet Dag og at det nu bagefter er ganske interessant at have prøvet en saadan Juleaften. Da jeg læste Dit Brev i gaar, Mor, hvori Du opmuntrede mig og forsikrede mig, at vi nok fik det storartet og at det rigtignok maatte være interessant at prøve en Jul i Italien, da rystede jeg betænkelig paa Hovedet, og tænkte, at det var nu godt nok, men - - -, men saa som sagt er det hele gaaet rigtig brillant. Der var kun ét Punkt, hvor jeg var ligeved at blive lidt gnaven, det var ved 9-10 Tiden, da hele Travlheden var overstaaet, Gaverne givne, modtagne og takkede af, og vi satte os om det lille Juletræ for at have det hyggeligt ved et Glas Marsala og en Cigaret, - da begyndte jeg at føle lidt Julestemning og det var det var ["det var" overstreget] det farligste jeg kunde gøre, - hvis I paa den Tid har mærket, at ["at" overstreget] nogen pustede ["de" sidst i ordet overstreget] ved jeres Juletræ og har hørt nogen synge med i Julesalmerne, saa har det været mig; - men det varede for Resten ikke længe, - jeg satte mig hen i en mørk Krog i Sofaen for at hengive mig lidt til mine egne Betragtninger og Berta der formodentlig har følt noget ligmed kom lidt efter ogsaa derhen. Men de skrøbelige Menneskesjæle! - en halv Time efter var vi begge faldne i en dyb Søvn. Lud lagde en Kappe over os og han og Balle satte sig til at s ["s" overstreget] - - - spille Lotteri om Godter! kosteligt! - Kl. 11 1/2 vækkede de os og vi gik hen i en Kirke for, som vi trode, at høre en pragtfuld Konsert, - men ak Skuffelse, der var kun en Masse Præster, der messede og smaa stakkels søvnige Kordrenge der svang Røgelseskar. Saa besluttede vi at gaa ind til Domkirken om vi mulig skulde have mere Held med os der; paa Vejen derned mødte vi cand. Beckett og Frk Bærentsen, der ogsaa var gaaede ud paa Jagt efter

noget Musik. Vi afsøgte sammen 4 Kirker men uden videre Resultat kun i én hørte vi et smukt Præludium paa Orgel, og i den dejlige Dôme saa vi de pragtfuldt klædte Præster gaa bort i Procession med Fakler. Men al Julestemning var gaaet fløjten. Gaderne var uhyggelige med Støj og Spektakel. Saa gik vi - tænk jer, Juleaften Kl. 1 1/2 ind paa en Kafé og sad der og snakkede en Timestid til et Glas Øl. Jeg maatte stadig sige til mig selv, det er virkelig Juleaften, men Humøret var der ikke noget at sige paa, man kan saamænd finde sig i meget, naar det skal være. - Vi kom hjem ved tre Tiden og nu er den næsten 4, saa I maa rigtignok paaskønne, at jeg sidder her og skriver. Og saa har jeg tilmed været tidlig oppe, var paa Skuardo i Nat og havde lovet Berta at komme tidlig hened. Hør nu hvor dygtigt; der er over en halv dansk ["dansk" indsat over linjen] Mil hened og jeg skulde paa Torvet først; der købte jeg 3 Ænder, Grøntsager, Æg Ost, Smør, Frugt o.s.v. og blev kaldt Frue, kom her hjem vældig belæsset godt halv 9 og tænk, saa var B. & Lud ikke kommen op endnu, saa jeg havde Kaffebordet færdigt til de kom; det var for Resten en dejlig Morgentur, straalende Solskin med let Rim paa Veje og Gader. Og saa er det vældig Sjov at gaa i T ["i T" overstreget] paa Torvet. Jeg købte for Resten saadan ind, at jeg ikke havde en rød Øre i min Pung, da jeg kom hjem, men heldigvis var "Poverierne" (Tiggerne) ikke kommen paa Benene endnu, saa jeg slap godt fra det. - Formiddagen gik med at brænde Mandler i Kakkellovnen (vellykkede) vi lukke uden videre Laagen op og lave det paa Ilden. Samme Sted skal jeg i Morgen lave Røræg Kompot og Rosenkaal! flot! - Naa, efter Frokost gik Lud lidt ud og B & jeg ordnede og pyntede et Juletræ som vi i al Hemmelighed havde faaet bragt herhen; da det var færdigt satte vi det udenfor i Haven, det gror i en Urtepotte og er højere end jeg. - Lud kom hjem med en Masse Roser og Violer og vi andre havde pyntet med kønt grønt, saa her var rigtig festligt. Kl. 6 1/2 kom Balle og vi spiste Rissotto med Mandel i (en Æske Chokolade, vunden af Lud, foræret til B & mig ((dette havde vi regnet ud i Forvejen, havde bestemt Chokolade, da vi vidste, at de andre var for mandige til at spise det.)) Andesteg med Salat Frugt og Ost. - Saa sendte vi de andre op paa B's Værelse, mens vi hentede Juletræet ind, tændte det og ordnede Presenterne; ved siden af Træet stillede vi et lille Bord med Marsala, Skaalen med Godter og Cigaretter; festlig oplyst og dejlige Blomster, Balle & Lud var aldeles overvældede, da de blev lukkede herind. - Af Gaverne vil jeg kun nævne mine egne, som jeg blev vældig glad ved. Af L & B. et dejligt Silkesjawl, firkantet, to Alen paa alle Ledder, pragtfulde farver mørkegrønt skotsk med ["med" overstreget] tærnet med smalle mørkerøde ["mørke" overstreget, og over ordet indsat "høj"] høj[røde] og

gule Striber samt en henrivende lille Lommebog & Portemonnaie af fint Ruslæder, vældig elegant. imponerende og smukke Gaver begge to, altfor fine til mig næsten. Og tænk, Baccis sendte mig Presenter ogsaa! En aldeles nydelig Skindkrave til Halsen vældig nobel; i Form af en Ilder tegning og af Søsteren en Arbejds kurv lavet af hende selv og helt fuld af Godter. Saa nu maa jeg i Seng, jeg har faaet Mavepine, trode først det var af Søvn, men er kommen i Tanker om, at det snarere er af alle de Godter, jeg har spist; lille Dis vilde vist sige at jeg har spist til "en stor Mavepine", men det er nu kun bleven til "en lille". Man bliver hærdet med Aarerne [det andet "r" i ordet overstreget] Dis, vent til Du naar min Alder. Saa, nu Godnat allesammen. Nu har jeg dog faaet en lille Sludder med jer, - det smager altid af Fugl [Det følgende skrevet med en anden skrift end Alheds] - Saa nu tager jeg fat hvor Alhed slap - det er Tirsdag, og vi skal have Fremmede; Klokken er 6 og Kl. 6 vente vi Gæster. Røræg skal laves og diverse, saa medens Alhed gør sit færdigt gør jeg mig til hendes Tolk - samme Alhed er gnaven idag, noget hun ellers ikke befatter sig med - mange tak for Brevene fra Kisten og Moder, Kassen er desværre ikke kommen; jeg glæder mig meget til de hjemlige Kager (jeg ogsaa) - Lille B. er ikke tilfreds med sin Sekretær. - Nu Farvel kære Fader og Moder og alle i andre og et Kys fra Jeres Alhed overbragt ved

Berta B

Juleroser fra Kistin var jeg meget glad ved; hvem sender mig de voxnes Juleroser. - skriver snart igen.

Skriv snart i Kære! For Pokker.

[Skrevet til højre på arket indrammet i en firkant:] vi agter at overraske Gæsterne med at klæde Lud paa som lille Pige og Alhed og jeg i Luds

Kære Mor! & alle 7 andre!
Juleaften 1894. J. Lyng da, J. skal
have en Brev fra mig, skrevet paa
denne Aften, der nu er overtaet,
& som J. saa Løve har givet for.
Men J. skylder Sandheden at sige, at
det Brev har været en rigtig Skandale
Da jeg at det nu bagefter er ganske
interessant at have prøvet en saadan
Juleaften. Da J. læste dit Brev i Gaar,
Mor, hvori du opmindrede mig, & for
ikrude mig, at vi naar fik det stærke
bit & at det virkelig maatte være in-
teressant at prøve en Jule i Kalden
da vilde J. betydelig paa Hovedet.
& tænkte, at det var nu godt nok
nu ---, men saa kom snart

er det hele gaad rigt; brillant.
Der var kun et Punkt, hvor j var
ligevel at blive lidt yngre, det var
ved 9-10 Time, da alle Trælleuden var
overstaaet, Gaverne givne, musikken
og Lakkere af, og vi talte os om det
lille Julebrø for at have det lyse.
Et ned et Glas Marsala, og en Cognac,
- da begynde j at føle lidt Julestemning,
og det var det var det første j
Kunne gøre, - hvis j paa den Tid har
mærket, at nogen pisler ved jres
Julebrø og har hørt nogen synge med
i Julekalenderne, saa har det været
ig; - men det varede for Resten ikke
langt, - j talte ig hin i en uend
Prag i Napoli for at hengive sig lidt
til mine egne Retraiteringer og Præda-
der fornødent har følt næst Guld-
Korn lidt efter naar derhen. Men-
de i Røbelige Mennesker! - en
halv Time efter var vi borte faldne
i en dyb Sovn. Saa lagde en Kæppe
over os og han og Trille talte ig
til at ~~spille~~ spille Lottari om Gøtteri!
Korset! - Kl. 11^{1/2} vækkede de

Øg vi gik hen i en Kirke for, som
vi havde at høre en præstfuld Kon-
cert, - men alle Skuffelse, der var
kun en Narre Præster, der uerstedt
og enaa skakkels hørige Rordræng
der waan, Røgeløker. Rae bestille
de vi at gaa ind til Deru Kirken
men vi uetf. skilte hane uertheld
med os der; paa Vejen deruind uoide
vi caud. Prokett og P. R. Thørelsen
der opaa var gaaede ind paa Yst
efter uort Mærk. Vi afpøge
kannem + Kister uen uen
trivers Resulat Kun i en hørte vi
et uerist Prædication paa Orgelet
og i den dilt Døme rae vi de
præstfuldt Klare Præster gaa
bort i Proserien med Fakler. Men
al Yulestemning var gaaet fløjlen.
Haderne var sluygget med Føj og
Pperlakel. Rae gik vi - hant
jer, Yuleaplen R. 1 1/2 ind paa en
Kafé og sad der og uanrede en Tind
hiv til et Glas Øl. 1/2 ualle støj
lige til sig selv, det er vortef Yule
aplen, men Høruort var der
ikke uort at se paa, uan

BB2157
Kan saandens finde sig i mest
waar det skal være. - Vi kom
lyen med tre tiden og i en den
værden 4, saa 7 uaa sig uaa
paar Kone, at j, ridder her og
skriver. Og saa har j helmed haet
lidt apple, var paa Kvaerdi. Det
og havde Louit Berba at Kone
lidt hermed. Her i en naar d'geft.
der er over en hallo ^{laugh} lib hermed
og j skulde paa Tareet forest, der
Kobbe j 3 Kone, Konehaer, Og
Det Kone Fruet o. av. og blis Kone
Fruet, Kone her lyen veldig belæst
got hallo 9 og Kone, saa var B.
Og i Kone Kone paa Kone, saa
B havde Konebordet ferdig til de
Kone; det var for Kone en dig
d'geft, Kone, Kone Kone
med let Kone paa Kone og Kone.
Og saa er det veldig Kone at gae
Kone paa Kone. Og Kone Kone
Kone i en, at j Kone havde en
Kone i en i en Kone, de j Kone
lyen med Kone Kone var Kone
(Kone) Kone Kone paa

Reenue luring, sae j slap godt
fra det. -- Formiddagen gik med
at brænde Mandler: Raffelcorren
(uelli Rude) vi lirkke udenvidore
Laagen op og laue det paa Gulden. Raa
me Med Kal i Mogen. Laue Rorer
Rorpat og Roren Kal! flat!
- Mae, efter Frokost gik deist lid
ind og B & j arduede og pyntede ^{stue} stue
brd rom, di i al Hledning, hus havde
faaet brast herken; da det var
berdyt hatte vi det induporj Haeren.
det opor i en Urdepotte og er lojere
end j. - deist kom lijen med en
Maase Rorer og Valer og vi andre
havde pyntet med Røret grønt, sae
her var rigt berdyt. Kl. 6 1/2 kom
Balle og vi spiste Rissallo med
Mandel i (en Rake Clokalave, vru
den op lid foreent til B & lig (dette
havde vi riget ind i Formagen havde
bestent Clokalade de vi vidde, at
de andre var for mandige til at
spise det.) Ruffeste med Kalat
Fruyt og Ost. - Saevselve vi de
andre op paa tis bærebe, uene

vi hventere Julebaet ind, hventer
døt & ardvæde Præsenterne; ved
Ruden af Træet skillede vi et lille
Bord med Mareala, Kakaos med
Gorker & Cigaretter, forst aplyst
& dyge Blomster, Baller & de var
blivdes overvældede, da de blev
lukkede herind. - Af hventer vil
j Røn nærmere mine & se, hvor
j blev velly glad ind. Af d S H.
et dygt Rilkebaet, forhåndt, ho
Alen paa alle Ledder, præffulve
Farver mærkeprøvet i Røstet
Løstet med smalle ^{hø} tænder &
gule Priker samt en hventer
lille Lommebag & Parlemouais
af fint Rindler, velly elegant.
imponerende & smukke Gaver begge
de, allfor fins til in venter: Og
hventer Træet sende in Præsent
apar! In alvder tydelig Rindkrone
til Hælen velly hold. i Farve
af en Rlder (4 Røn) & af Røder
en Rhyds Rør ~~de~~ lavet af hventer
helt & helt fuld af Gorker: hventer
in hventer j i Rely! j har faet

Mavepine, brode føret det var af
køen, men er kommen i Dan-
ker om at det svarere er af
alle de koder, j har spist. lille
dis vider vort sig at j har spist
til, en stor Mavepine" men det er
nu kun bluen til en lille". Man bluer
herdet med. Rørdine Dis, veit til Dis
naar uins Alder. Raa, nu kodsat
allemunde. Nu har j dog faaet
en lille Kludder med jer - det svarer
altid af Fuld - Saa nu koger
jeg fat hvor Alhed skal -
Odet er Tirsdag, og vi skal have
fremmede; Klodden er 6 og 10.
6 rente vi gaster. Rørdine skal
laves og deres, saa medens
Alhed gik sig fardigt og
jeg mig til hendes folk-
samme Alhed er gaven isaa,
noget hun ellers ikke beft.
der sig med - mange tak
for Brevene fra Kisten
og Moder, Kassen er desuden
ikke kommen - jeg glæder
mig meget til de Brev

BB 2157
Kager (jeg ogsaa) - lille B.
er ikke deltaget med sin
Sekretær. - Nu Farvel kan
Fader og Moder og alle
i andre og et Kys
fra Lilles Althea
overbragt ved

Berta L.

vi agter at
overraske
gæsterne
med at
klæde ^{Sult}
som
lille Rind
og Althea

Julerosen for Kærligheden
var jeg meget glad
ved. Hvis sender
mig de søjles Julerosen.
- Meris snart
igen.
Skriv snart i Kære! To Pakker.